



## THE THIRD SUNDAY AFTER PENTECOST

10:30 AM / 10H30 – JUNE 13 JUIN 2021

## LE TROISIEME DIMANCHE APRES LA PENTECOTE

Zoom: <https://zoom.us/j/553661715?pwd=OkdENnp1eE1URmwxNlkrcDNZTDZUT09>

Tel: (438) 809 7799 Meeting ID: 553 661 715

<i>Celebrant</i>	The Very Rev Bertrand Olivier	<i>Célébrant</i>	Le très révérend Bertrand Olivier
<i>Preacher</i>	The Venerable Ralph Leavitt	<i>Prédicateur</i>	Le vénérable Ralph Leavitt
<i>Liturgical Deacon</i>	Noah Hermes	<i>Diacre liturgique</i>	Noah Hermes
<i>Acting Director of Music</i>	Dr Nicholas Capozzoli	<i>Directeur de musique désigné</i>	Dr Nicholas Capozzoli
<i>Cantor</i>	Bronwyn Thies-Thompson	<i>Chantre</i>	Bronwyn Thies-Thompson

We gather today on the unceded territory of the Kanien'keha:ka (Mohawk), at a place called Tio'tia:ke (Montreal), a meeting place for many First Nations. Our acknowledgement stands as a promise to continue the ongoing work of recognition and reconciliation.



Nous nous réunissons aujourd'hui sur le territoire non cédé des Kanien'keha:ka (Mohawk), à l'endroit appelé Tio'tia:ke (Montréal), un lieu de rencontre de plusieurs Premières Nations. Cette reconnaissance est un engagement de poursuivre le travail de reconnaissance et de réconciliation en cours.

## PRELUDE They Walk Alone

Benjamin Britten (1913-1976)

*Our online worshippers should know that their image may appear on a screen in the Cathedral. If this is an issue for you, you can turn your camera off while you join us online.*

*Les participants en ligne doivent savoir que leur image peut apparaître sur un écran dans la cathédrale. Si cela vous pose un problème, vous pouvez éteindre votre caméra.*

### WELCOME


*During this time of COVID, it is not possible to sing in the church. We invite those of you who are inside the Cathedral to enjoy the hymn by listening, while those at home sing along.*

### ACCUEIL

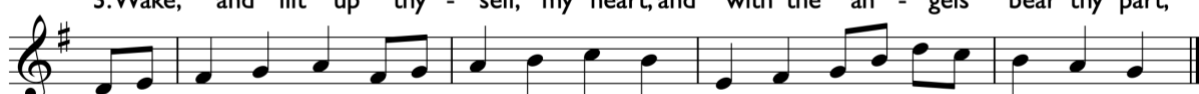
*Pendant cette période de COVID, il n'est pas possible de chanter dans l'église. Nous invitons les personnes présentes à la cathédrale d'écouter l'hymne, pendant que celles à la maison le chantent.*

## HYMN / HYMNE Awake, My Soul, and with the Sun

(Morning Hymn)



1. A - wake, my soul, and with the sun thy dai - ly stage of du - ty run;  
2. Re - deem thy mis - spent time that's past, and live this day as if thy last;  
3. Wake, and lift up thy - self, my heart, and with the an - gels bear thy part,



shake off dull sloth, and joy - ful rise to pay thy morn - ing sac - ri - fice.  
im - prove thy tal - ent with due care; for the great day thy - self pre - pare.  
who all night long un - wear - ied sing glo - ry to the e - ter - nal King.

*Priest* The grace of our Lord Jesus Christ,  
and the love of God, and the fellowship  
of the Holy Spirit, be with you all.

*All* **And also with you.**

*Priest* Almighty God,  
*All* **to you all hearts are open, all desires  
known, and from you no secrets  
are hidden. Cleanse the thoughts  
of our hearts by the inspiration of  
your Holy Spirit, that we may perfectly  
love you, and worthily magnify your  
holy name; through Christ our Lord.  
Amen.**

*Prêtre* La grâce de Jésus-Christ notre Seigneur,  
l'amour de Dieu le Père et la communion  
de l'Esprit saint soient toujours avec vous.

*Assemblée* **Et avec ton esprit.**

*Prêtre* Dieu tout-puissant,  
*Assemblée* **tu connais les désirs et les pensées  
du cœur humain et rien n'est caché  
à tes yeux. Purifie nos pensées par  
l'inspiration de ton Esprit Saint, afin  
que nous puissions t'aimer parfaitement  
et célébrer dignement ton saint nom,  
par Jésus le Christ notre Seigneur.  
Amen.**

GLORY BE TO GOD ON HIGH / GLOIRE A DIEU AU PLUS HAUT DES CIEUX

Glo-ry to God in the high - est, and peace to his peo-ple on earth. Lord  
 God, heaven-ly King, al - might-y God and Fa - ther, we wor-ship you, we give you thanks, we  
 praise you for your glo - ry. Lord Je - sus Christ, on - ly Son of the Fa - ther, Lord God, Lamb of God, you  
 take a - way the sin of the world: have mer - cy on us; you are seat - ed at the right hand of the Fa - ther:  
 re - ceive our prayer. For you a - lone are the Ho - ly One, you a - lone are the  
 Lord, you a - lone are the Most High, Je - sus Christ, with the Ho - ly  
 Spi - rit, in the glo - ry of God the Fa - ther. A - men.

COLLECT OF THE DAY

*Priest* Let us pray.  
 Almighty God, without you we are not able to please you. Mercifully grant that your Holy Spirit may in all things direct and rule our hearts; through Jesus Christ our Lord, who is alive and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever.

*All* **Amen.**

LA PRIERE DU JOUR

*Prêtre* Prions le Seigneur.  
 Dieu tout-puissant, sans ta grâce, nous ne pouvons te plaire. Fais que, dans ta miséricorde, ton Esprit nous guide en toute chose et règne dans nos cœurs, par Jésus-Christ, notre Seigneur, qui vit et règne avec toi et l'Esprit saint, un seul Dieu, pour les siècles des siècles.

*Assemblée* **Amen.**

## PROCLAIMING THE WORD

FIRST READING Ezekiel 17:22-24

*Read in French by Sam Keuchguerian*

Thus says the Lord God: I myself will take a sprig from the lofty top of a cedar; I will set it out. I will break off a tender one from the topmost of its young twigs; I myself will plant it on a high and lofty mountain. On the mountain height of Israel I will plant it, in order that it may produce boughs and bear fruit, and become a noble cedar. Under it every kind of bird will live; in the shade of its branches will nest winged creatures of every kind.

All the trees of the field shall know that I am the Lord. I bring low the high tree, I make high the low tree; I dry up the green tree and make the dry tree flourish. I the Lord have spoken; I will accomplish it.

*Reader* Hear what the Spirit is saying to the Churches.  
*All* **Thanks be to God.**

PSALM 92:1-4, 11-14

- 1 It is a good thing to give thanks to the Lord, \*  
and to sing praises to your name, O Most High;
- 2 To tell of your loving-kindness early in the morning\*  
and of your faithfulness in the night season;
- 3 On the psaltery, and on the lyre, \*  
and to the melody of the harp.
- 4 For you have made me glad by your acts, O Lord; \*  
and I shout for joy because of the works  
of your hands.
- 11 The righteous shall flourish like a palm tree, \*  
and shall spread abroad like a cedar of Lebanon.
- 12 Those who are planted in the house of the Lord \*  
shall flourish in the courts of our God;

## LA LITURGIE DE LA PAROLE

PREMIERE LECTURE Ézéchiel 17, 22-24

*Lue en français par Sam Keuchguerian*

Voici ce que je déclare, moi, le Seigneur Dieu : Je prendrai moi-même un jeune rameau à la cime du cèdre, je le cueillerai à l'extrémité de ses branches et je le planterai sur une très haute montagne. Sur une montagne élevée d'Israël, je le planterai. Il développera des branches, produira des graines et deviendra un cèdre magnifique. Des oiseaux de toute espèce nicheront dans ses branches et ils trouveront un abri à leur ombre.

Alors tous les arbres de la campagne sauront que je suis le Seigneur. J'abats les arbres trop élevés et je fais pousser les plus petits. Je dessèche les arbres verdoyants et je fais fleurir les arbres desséchés. C'est moi, le Seigneur, qui parle, et je fais ce que je dis. »

*Lecteur.trice* Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.  
*Assemblée* **Nous rendons grâce à Dieu.**

PSAUME 92, 2-5, 13-16

- 2 Comme il est bon de te louer, Seigneur,  
de te célébrer en chantant, Dieu très-haut !
- 3 d'annoncer dès le matin ta bonté,  
et pendant les nuits ta fidélité,
- 4 au son du luth et de la harpe,  
aux accords de la lyre !
- 5 Seigneur, tu me réjouis par ce que tu fais.  
Je crie ma joie pour ce que tu réalises.
- 13 Mais le juste pousse droit comme un palmier,  
il s'étend comme un cèdre du Liban.
- 14 Il est un arbre planté dans la maison du Seigneur,  
il s'épanouit dans les cours du temple de notre Dieu.

13 They shall still bear fruit in old age; \*  
they shall be green and succulent;

14 That they may show how upright the Lord is, \*  
my rock, in whom there is no fault.

SECOND READING 2 Corinthians 5:6-17

*Read in English by Vera Burt*

We are always confident; even though we know that while we are at home in the body we are away from the Lord – for we walk by faith, not by sight. Yes, we do have confidence, and we would rather be away from the body and at home with the Lord. So whether we are at home or away, we make it our aim to please him. For all of us must appear before the judgment seat of Christ, so that each may receive recompense for what has been done in the body, whether good or evil.

Therefore, knowing the fear of the Lord, we try to persuade others; but we ourselves are well known to God, and I hope that we are also well known to your consciences. We are not commending ourselves to you again, but giving you an opportunity to boast about us, so that you may be able to answer those who boast in outward appearance and not in the heart. For if we are beside ourselves, it is for God; if we are in our right mind, it is for you.

For the love of Christ urges us on, because we are convinced that one has died for all; therefore all have died. And he died for all, so that those who live might live no longer for themselves, but for him who died and was raised for them. From now on, therefore, we regard no one from a human point of view; even though we once knew Christ from a human point of view, we know him no longer in that way. So if anyone is in Christ, there is a new creation: everything old has passed away; see, everything has become new!

*Reader* Hear what the Spirit is saying to the Churches.  
*All* **Thanks be to God.**

15 Même en vieillissant, il porte encore des fruits,  
il reste plein de sève, ses feuilles sont toujours vertes,

16 il est la preuve vivante que le Seigneur est juste  
et sans détour, lui mon rocher.

DEUXIEME LECTURE 2 Corinthiens 5, 6-17

*Lue en anglais par Vera Burt*

Nous sommes donc toujours pleins de courage ! Nous savons que tant que nous vivons dans ce corps, nous demeurons loin du Seigneur : nous marchons en effet par la foi, et non par la vue. Nous sommes pleins de courage, et nous préférierions quitter ce corps pour aller demeurer auprès du Seigneur. Mais nous désirons avant tout lui plaire, que nous demeurions dans ce corps ou que nous le quittions. Car nous devons tous comparaître devant le Christ pour être jugés par lui ; alors chacun recevra ce qui lui revient, selon ce qu'il aura fait, en bien ou en mal.

Nous savons donc ce que signifie reconnaître l'autorité du Seigneur, et nous cherchons à convaincre les gens. Dieu nous connaît parfaitement et j'espère que, au fond de vous-mêmes, vous nous connaissez aussi. Nous ne voulons pas de nouveau nous recommander nous-mêmes auprès de vous, mais nous désirons vous donner l'occasion d'être fiers de nous ; ainsi, vous aurez de quoi répondre aux personnes qui tirent leur fierté des apparences extérieures et non de ce qui est dans le cœur. Si nous avons été insensés, c'est pour Dieu que nous l'avons été ; si nous sommes dans notre bon sens, c'est pour vous.

En effet, l'amour du Christ nous saisit, nous qui avons la certitude qu'un seul est mort pour tous et, donc, que tous ont part à sa mort. Il est mort pour tous afin que ceux qui vivent ne vivent plus pour eux-mêmes, mais pour celui qui est mort et ressuscité pour eux. Voilà pourquoi nous ne considérons plus personne d'une manière purement humaine. Même si, autrefois, nous avons considéré le Christ d'une manière humaine, maintenant nous ne le considérons plus ainsi. Ainsi, si quelqu'un est uni au Christ, il est une nouvelle création : ce qui est ancien a disparu, une réalité nouvelle est là.

*Lecteur.trice* Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.  
*Assemblée* **Nous rendons grâce à Dieu.**

ALLELUIA



Quietly accept the message planted in your hearts;  
it can bring you salvation.

Accueillez avec humilité la parole que Dieu plante  
dans votre cœur ; car elle a le pouvoir de vous sauver.

HOLY GOSPEL Mark 4:26-34

LE SAINT EVANGILE Marc 4, 26-34

*Liturgical Deacon* The Lord be with you.  
*All* **And also with you.**

*Diacre liturgique* Le Seigneur soit avec vous.  
*Assemblée* **Et avec ton esprit.**

*Liturgical Deacon* The Holy Gospel of our Lord Jesus  
Christ according to Mark.  
*All* **Glory to you, Lord Jesus Christ.**

*Diacre liturgique* Le saint évangile de Jésus-Christ  
selon saint Marc.  
*Assemblée* **Gloire à toi, Seigneur.**

Jesus said, "The kingdom of God is as if someone would scatter seed on the ground, and would sleep and rise night and day, and the seed would sprout and grow, he does not know how. The earth produces of itself, first the stalk, then the head, then the full grain in the head. But when the grain is ripe, at once he goes in with his sickle, because the harvest has come."

Jésus disait encore : « Voici à quoi ressemble le règne de Dieu : quelqu'un jette de la semence dans son champ. Nuit et jour, qu'il dorme ou qu'il se lève, les graines germent et poussent sans qu'il sache comment. La terre fait pousser d'elle-même d'abord la tige des plantes, puis l'épi, et enfin plein de blé dans l'épi. Dès que le blé est mûr, on se met au travail avec la faucille, car le moment de la moisson est arrivé. »

He also said, "With what can we compare the kingdom of God, or what parable will we use for it? It is like a mustard seed, which, when sown upon the ground, is the smallest of all the seeds on earth; yet when it is sown it grows up and becomes the greatest of all shrubs, and puts forth large branches, so that the birds of the air can make nests in its shade."

Jésus disait encore : « À quoi comparerons-nous le règne de Dieu ? Avec quelle parable en parlerons-nous ? Il est comme une graine de moutarde ; quand on la sème dans la terre, elle est la plus petite de toutes les graines du monde. Mais quand on l'a semée, elle monte et devient la plus grande de toutes les plantes du jardin. Elle pousse des branches si grandes que les oiseaux des cieux font leurs nids à son ombre. »

With many such parables he spoke the word to them, as they were able to hear it; he did not speak to them except in parables, but he explained everything in private to his disciples.

Jésus donnait son enseignement en utilisant beaucoup de paraboles de ce genre, selon ce que ses auditeurs étaient capables de comprendre. Il ne leur parlait pas sans paraboles ; mais il expliquait tout à ses disciples quand il était seul avec eux.

*Liturgical Deacon* The Gospel of the Lord.  
*All* **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

*Diacre liturgique* Évangile du Seigneur.  
*Assemblée* **Gloire à toi, Seigneur.**

SERMON The Venerable Ralph Leavitt

*A period of about two minutes silence is kept.*

THE AFFIRMATION OF FAITH

*Priest* Let us proclaim our faith using an affirmation of faith from the Iona Community:

*All* **We believe that God is present in the darkness before dawn; in the waiting and uncertainty where fear and courage join hands, conflict and caring link arms, and the sun rises over barbed wire.**

**We believe in a with-us God who sits down in our midst to share our humanity.**

**We affirm a faith that takes us beyond a safe place: into action, into vulnerability and onto the streets.**

**We commit ourselves to work for change and put ourselves on the line; to bear responsibility, take risks, live powerfully and face humiliation; to stand with those on the edge; to choose life and be used by the Spirit for God's new community of hope. Amen.**

PRAYERS OF THE FAITHFUL

*Led by Ann Elbourne*

*Response after each of the prayer sections.*

*Leader* God of love and mercy,  
*All* **Hear our prayers.**

HOMÉLIE Le vénérable Ralph Leavitt

*On garde deux minutes de silence.*

L’AFFIRMATION DE FOI

*Prêtre* Proclamons notre foi en utilisant une affirmation de la Communauté d'Iona:

*Assemblée* **Nous croyons en un Dieu présent dans l'obscurité qui précède l'aube dans l'attente et l'incertitude où la peur et le courage se donnent la main, le conflit et la compassion s'unissent, et le soleil se lève au-dessus des barbelés.**

**Nous croyons en un Dieu parmi nous qui s'assoit au milieu de nous pour partager notre humanité.**

**Nous affirmons une foi qui nous emmène au-delà de notre sécurité: dans l'action, dans la vulnérabilité, et dans les rues.**

**Nous nous engageons à travailler pour le changement; à assumer nos responsabilités, à prendre des risques, à vivre pleinement et à affronter l'humiliation ; à nous tenir aux côtés de ceux qui sont à bout ; à choisir la vie et à être utilisés par l'Esprit pour la nouvelle communauté d'espoir de Dieu. Amen.**

LA PRIERE UNIVERSELLE

*Dirigée par Ann Elbourne*

*Après chaque intention de prière, on répond.*

*Ministre* Dieu de tendresse et d'amour,  
*Assemblée* **Écoute nos prières.**

## PENITENTIAL RITE

*Priest* Dear friends in Christ,  
God is steadfast in love and infinite in mercy,  
welcoming sinners and inviting them  
to the holy table.  
Let us confess our sins,  
confident in God's forgiveness.

*Silence is kept.*

*Priest* Most merciful God,  
**All** **we confess that we have sinned  
against you in thought, word, and deed,  
by what we have done,  
and by what we have left undone.  
We have not loved you  
with our whole heart; we have not loved  
our neighbours as ourselves.  
We are truly sorry  
and we humbly repent.  
For the sake of your Son Jesus Christ,  
have mercy on us and forgive us,  
that we may delight in your will,  
and walk in your ways,  
to the glory of your name.  
Amen.**

*Priest* Almighty God have mercy upon you,  
pardon and deliver you from all your sins,  
confirm and strengthen you in all goodness,  
and keep you in eternal life;  
through Jesus Christ our Lord.  
**All** **Amen.**

## THE GREETING OF PEACE

*Priest* The peace of the Lord be always with you.  
**All** **And also with you.**

*Please make a socially-distanced gesture of peace to your neighbour  
or to those sharing the screen with you.*

## LE RITE PENITENTIEL

*Prêtre* Chers amis dans le Christ, Dieu nous aime  
inlassablement et sa miséricorde envers nous  
est infinie : il accueille les pécheurs  
et les invite à la table sainte.  
Confessons donc nos péchés en mettant  
toute notre confiance en son pardon.

*On se recueille quelques instants.*

*Prêtre* Dieu de miséricorde,  
*Assemblée* **nous confessons que nous avons péché  
contre toi en pensées et en paroles,  
par ce que nous avons fait  
et ce que nous avons omis de faire.  
Nous ne t'avons pas aimé de tout  
notre cœur et nous n'avons pas aimé  
notre prochain comme nous-mêmes.  
Nous regrettons sincèrement ces fautes,  
humblement, nous nous en repentons.  
Pour l'amour de ton Fils unique  
Jésus-Christ, prends pitié de nous  
et pardonne-nous.  
Alors ta volonté nous remplira de joie  
et nous marcherons dans tes chemins  
pour glorifier ton nom. Amen.**

*Prêtre* Que Dieu tout-puissant vous fasse  
miséricorde, vous pardonne tous vos péchés  
par Jésus-Christ notre Seigneur, vous  
affermissé en tout bien et, par la puissance de  
l'Esprit saint, vous conduise à la vie éternelle.  
*Assemblée* **Amen.**

## L'ÉCHANGE DE LA PAIX

*Prêtre* Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.  
*Assemblée* **Et avec ton esprit.**

*Veillez faire un geste de paix à distance à l'égard de votre voisin ou de  
votre voisine, ou des personnes qui partagent l'écran avec vous.*



OFFERTORY HYMN / HYMNE D'OFFERTOIRE

The Kingdom of God

(Paderborn)



1. The king - dom of God is jus - tice and joy,  
 2. The king - dom of God is mer - cy and grace;  
 3. The king - dom of God is chal - lenge and choice:  
 4. God's king - dom is come, the gift and the goal,



for Je - sus re - stores what sin would de - stroy.  
 the cap - tives are freed, the sin - ners find place.  
 be - lieve the good news, re - pent and re - joice!  
 in Je - sus be - gun, in heav - en made whole.



God's pow - er and glo - ry in Je - sus we know,  
 The out - casts are wel - comed God's ban - quet to share,  
 His love for us sin - ners brought Christ to his cross,  
 The heirs of the king - dom shall an - swer his call,



and here and here - af - ter the king - dom shall grow.  
 and hope is a - wak - ened in place of des - pair.  
 our cri - sis of judge - ment for gain and for loss.  
 and all things cry "Glo - ry!" to God All - in - All.

PRAYER OVER THE GIFTS

*Priest* God of reconciliation and forgiveness,  
the saving work of Christ has made our peace  
with you. May that work grow toward  
its perfection in all we offer you this day.  
We ask this in his name.

*All* **Amen.**

PRIERE SUR LES OFFRANDES

*Prêtre* Dieu de réconciliation et de pardon, l'œuvre  
salvatrice du Christ nous permet d'être en paix  
avec toi. Que cette œuvre devienne de plus  
en plus parfaite dans tous ce que nous t'offrons  
aujourd'hui, nous te le demandons en son nom.

*Assemblée* **Amen.**

EUCCHARISTIC PRAYER S2

*Priest* The Lord be with you.

*All* **And also with you.**

*Priest* Lift up your hearts.

*All* **We lift them to the Lord.**

*Priest* Let us give thanks to the Lord our God.

*All* **It is right to give our thanks and praise.**

*Here follows the preface.*

LA PRIERE EUCCHARISTIQUE S2

*Prêtre* Le Seigneur soit avec vous.

*Assemblée* **Et avec ton esprit.**

*Prêtre* Élevons notre cœur.

*Assemblée* **Nous le tournons vers le Seigneur.**

*Prêtre* Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

*Assemblée* **Cela est juste et bon.**

*La préface est maintenant proclamée par le prêtre.*

SANCTUS AND BENEDICTUS

SANCTUS ET BENEDICTUS

Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord, God of power and might,  
 heaven and earth are full of your glo - ry. Ho - san - na in the high - est.  
 Bless - ed is he who comes in the name of the Lord. Ho -  
 san - na in the high - est. Ho - san - na in the high - est.

*Priest* You wept with them by the river of Babylon  
and carried them home.

*All* **Restore us, O God,  
let your face shine!**

*The priest continues...*

*Priest* Therefore we proclaim our hope.

*All* **Dying you destroyed our death,  
rising you restored our life.  
Lord Jesus, come in glory.**

*The priest continues...*

*Priest* When we are broken and cast aside,  
embrace us in your love.

*All* **Restore us, O God,  
let your face shine!**

*At the end of the Eucharistic Prayer, please say **Amen.***

#### THE LORD'S PRAYER

*Priest* Now, as our Saviour Christ has taught us,  
and each in the language in which you pray,  
we are bold to say,

*All* **Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy name,  
thy kingdom come,  
thy will be done,  
on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread.  
And forgive us our trespasses,  
as we forgive those  
who trespass against us.  
And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.  
For thine is the kingdom, the power,  
and the glory, for ever and ever.  
Amen.**

*Prêtre* Tu as pleuré avec eux au bord du fleuve  
de Babylone et tu les as portés chez eux.

*Assemblée* **Restaure-nous, Seigneur Dieu,  
et fais briller ton visage !**

*Le prêtre poursuit...*

*Prêtre* Proclamons donc notre espoir.

*Assemblée* **En mourant, tu as détruit notre mort,  
en ressuscitant tu as restauré notre vie ;  
Seigneur Jésus, viens dans la gloire.**

*Le prêtre poursuit...*

*Prêtre* Quand nous sommes brisés et délaissés,  
embrasse-nous dans ton amour.

*Assemblée* **Restaure-nous, Seigneur Dieu,  
et fais briller ton visage !**

*À la fin de la prière eucharistique, l'assemblée dit **Amen.***

#### LA PRIERE DU SEIGNEUR

*Prêtre* Et maintenant, comme nous l'avons appris  
du Sauveur, chacun et chacune dans la langue  
dans laquelle vous priez, nous osons dire,

*Assemblée* **Notre Père qui es aux cieux  
que ton nom soit sanctifié,  
que ton règne vienne,  
que ta volonté soit faite  
sur la terre comme au ciel.  
Donne-nous aujourd'hui  
notre pain de ce jour.  
Pardonne-nous nos offenses,  
comme nous pardonnons aussi  
à ceux qui nous ont offensés.  
Et ne nous laisse pas entrer en tentation,  
mais délivre-nous du mal.  
Car c'est à toi qu'appartiennent  
le règne, la puissance et la gloire,  
pour les siècles des siècles. Amen.**

Priest We break this bread to share in the body of Christ.

All **We, being many, are one body, for we all share in the one bread.**

Priest The gifts of God, for the people of God.

All **Thanks be to God.**

Prêtre En rompant ce pain, nous partageons le corps du Christ.

Assemblée **Ensemble, nous ne formons qu'un seul corps, car nous partageons le même pain.**

Prêtre Les dons de Dieu pour le peuple de Dieu.

Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

#### FRACTION ANTHEM



The bread which we break, Alleluia, is the communion of the Body of Christ. **R**  
One body are we, Alleluia, for though many we share one bread. **R**

#### THOSE IN THE CATHEDRAL

Everyone is welcome to receive Communion or a blessing at our services. At this time of Covid, we are consuming only the consecrated bread, which provides the full benefits of Communion.

The priest will bring communion to each person in their seat. Please hold out your cupped hands. The priest will drop the wafer into your hands. (Please do not grasp or touch the hands of the priest.) Once the priest has moved on, you may remove your mask briefly to consume the Host. If you prefer to receive a blessing, please cross your arms over your chest to inform the priest of your desire.

#### THOSE ON ZOOM

Everyone is invited to pray one of the following, or another prayer of their own choosing.

God our Father, whose Son our Lord Jesus Christ in a wonderful Sacrament has left us a memorial of his Passion: Grant us so to venerate the sacred mysteries of his Body and Blood, that we may ever perceive within ourselves the fruit of his redemption; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen.

In union, dear Lord, with the faithful at every altar where your blessed Body and Blood are being offered to the Father, I desire to offer you praise and thanksgiving. I believe that you are truly present in the Holy Sacrament. And since I cannot at this time receive you sacramentally, I entreat you to come spiritually into my soul. I unite myself to you with all the affections of my heart. Let me never be separated from you. Let me live and die in your love. Amen.

#### LES PERSONNES DANS LA CATHEDRALE

Tout le monde est invité à recevoir la communion ou une bénédiction. En ce temps de COVID, nous partageons uniquement le pain consacré, lequel procure tous les bienfaits de la communion.

Le prêtre distribuera la communion à chaque personne dans son banc. Veuillez placer vos mains en coupe pour recevoir l'hostie (veuillez ne pas saisir ni toucher les mains du prêtre). Lorsque le prêtre se sera déplacé, vous pouvez retirer brièvement votre masque pour consommer l'hostie. Si vous préférez recevoir une bénédiction, veuillez en informer le prêtre en croisant les bras sur votre poitrine.

#### LES PERSONNES QUI SONT SUR LE ZOOM

Tout le monde est invité de prier l'une des prières suivantes, ou une autre prière de leur choix.

Dieu notre Père, dans cet admirable sacrement, ton Fils Jésus-Christ nous a donné le mémorial de sa passion. Accorde-nous de vénérer le mystère sacré de son corps et de son sang, afin que nous puissions connaître en notre cœur le fruit de sa redemption. Nous te le demandons par lui qui vit et règne avec toi et le Saint-Esprit, un seul Dieu, dans les siècles des siècles. Amen.

Seigneur, en unité avec les fidèles assemblés à l'autel où ton corps et ton sang bénis sont offerts au Père, je veux t'offrir louange et action de grâce. Je crois que tu es véritablement présent dans le saint Sacrement. Et comme il m'est impossible de te recevoir par le sacrement, je te supplie de venir spirituellement dans mon âme. Je m'unis à toi de tout mon cœur ; fais que je ne sois jamais séparé de toi. Fais-moi vivre et mourir dans ton amour. Amen.

PRAYER AFTER COMMUNION

LA PRIERE APRES COMMUNION

All **Holy and blessed God, as you give us the body and blood of your Son, guide us with your Holy Spirit, that we may honour you not only with our lips but also in our lives. This we ask in the name of Jesus Christ our Lord. Amen.**

Assemblée **Dieu saint, Dieu béni, en nous donnant le corps et le sang de ton Fils, tu nous guides par ton Esprit Saint. Fais que, non seulement par nos paroles mais aussi par nos actions, nous te rendions honneur et gloire. Nous te le demandons au nom de Jésus-Christ, notre Seigneur. Amen.**

THE BLESSING

LA BENEDICTION

Priest Life is short and we do not have much time to gladden the hearts of those who around us. So be swift to love, and make haste to be kind. And the blessing of God, who made us, who loves us, and who travels with us be with you now and forever.

Prêtre La vie est courte et nous n'avons pas beaucoup de temps pour réjouir le cœur de ceux qui nous entourent. Soyez donc prompts à aimer, et hâtez-vous d'être gentils. Que la bénédiction de Dieu, qui nous a fait, qui nous aime, et qui chemine avec nous soit avec chacun de vous maintenant et à jamais..

All **Amen.**

Assemblée **Amen.**

HYMN / HYMNE Father, We Thank Thee Who Hast Planted

(Les Commandemens)



1. Fa - ther, we thank thee who hast plan - ted thy ho - ly name with - in our hearts.
2. Thou, Lord, didst make all for thy plea - sure, didst give us food for all our days,
3. Watch o'er thy church, O Lord, in mer - cy; save it from e - vil; guard it still;
4. As grain, once scat - tered on the hill - sides, was in this bro - ken bread made one,



1. Know - ledge and faith and life im mor - tal Je - sus thy Son to us im - parts.
2. giv - ing in Christ the bread e - ter - nal; thine is the power; be thine the praise.
3. per - fect it in thy love; u - nite it, cleansed and con - formed un - to thy will.
4. so from all lands thy church be gath - ered in - to thy king - dom by thy Son.

Liturgical Deacon Go in peace to love and serve the Lord!  
All **Thanks be to God!**

Diacre liturgique Allez dans la paix du Christ !  
Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu !**

POSTLUDE Festive Scherzo

Malcolm Archer (b. 1952)

**Thank you for worshipping with us today.**

If you would like to make a donation to support our ministries, please use this link:

[montrealcathedral.ca/donate](http://montrealcathedral.ca/donate)

**Merci d'être venu célébrer avec nous aujourd'hui.**

Si vous souhaitez faire un don pour soutenir nos ministères, veuillez utiliser ce lien :

[montrealcathedral.ca/dons](http://montrealcathedral.ca/dons)

## WEEKDAY PRAYERS

## PRIERES DE LA SEMAINE

### Monday / Lundi

**9:15 am Morning Prayer and fellowship / 9h15 Prière du matin et conversation**

<https://zoom.us/j/688446062?pwd=eEthdWcyRUhxaVE0YkJOQkNyR3R3Zz09>

Meeting ID: 688 446 062 Password: 1857 Tel: (438) 809 7799

### Tuesday / Mardi

**19h Prières du soir avec discussion sur la Bible /**

**7:00 pm Evening prayer with Scripture discussion (fr)**

<https://zoom.us/j/535719868?pwd=SHYxSUpoSDhNZTI2M3hUa2lxYIBSUT09>

Meeting ID: 535 719 868 Password: 1857 Tel: (438) 809 7799

### Wednesday / Mercredi

**12h15 Eucharist Service / service Eucharistie**

In-Person at the Cathedral, no pre-registration required.

En personne à la cathédrale, pas de pré-inscription nécessaire.

### Friday / Vendredi

**12h15 Eucharist Service / service Eucharistie**

In-Person at the Cathedral, no pre-registration required.

En personne à la cathédrale, pas de pré-inscription nécessaire.

### Last Sunday of the month / Le dernier dimanche du mois

**12:15 pm QueerSpace / 12h15 QueerSpace**

<https://zoom.us/j/841742422?pwd=VVVJlMVXseU43YlpLYXVxSmhndktoZz09>

Meeting ID: 841 742 422



Christ Church Cathedral office  
514-843-6577 ext. 241  
[administrator@montrealcathedral.ca](mailto:administrator@montrealcathedral.ca)

Bureau de la cathédrale Christ Church  
514-843-6577 ext. 241  
[administrateur@montrealcathedral.ca](mailto:administrateur@montrealcathedral.ca)

[www.montrealcathedral.ca](http://www.montrealcathedral.ca)



ChristChurchMTL

Book of Alternative Services copyright © 2004 by the General Synod of the Anglican Church of Canada. All rights reserved. Reproduced under license from ABC Publishing, Anglican Book Centre, a ministry of the General Synod of the Anglican Church of Canada, from Anglican Liturgical Library. Further copying is prohibited • Common Worship: Services and Prayers for the Church of England, material from which is included in this service is copyright © The Archbishops' Council 2000 • Scripture readings from the New Revised Standard Version of the Bible copyright © 1989 Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America • Bible Nouvelle français courant : ©2019, Alliance biblique française • Hymns are reproduced under CCL license no 1112034 or OneLicense A-720093 • English Translation of the Psalm © St Helena Psalter used by permission.